

PROGRAMME DES JOURNEES DU FILM FRANCOPHONE
23 FEVRIER – 2 MARS
URÁNIA



L'Apollonide

De Bertrand Bonello, 2011, Drame, France, 2h02

Avec Hafsia Herzi, Céline Sallette et Jasmine Trinca

Interdit aux moins de 18 ans

À l'aube du XXème siècle, dans une maison close à Paris, une prostituée a le visage marqué d'une cicatrice qui lui dessine un sourire tragique. Autour de la femme qui rit, la vie des autres filles s'organise, leurs rivalités, leurs craintes, leurs joies, leurs douleurs... Du monde extérieur, on ne sait rien. La maison est close.

En compétition au Festival de Cannes 2011

Avant-Première – Sortie nationale le 27 mars (Cirko)

Langue : français

Sous-titre : hongrois

Le 29 février à 20h30 (Grande Salle/ Diszterem)

Le 1^{er} mars à 20h00 (Petite salle/Fabri Terem)



The Artist

De Michel Hazanavicius, 2011, Romance, 1h40

Avec Jean Dujardin et Bérénice Bejo

Hollywood 1927. George Valentin est une vedette du cinéma muet à qui tout sourit.

L'arrivée des films parlants va le faire sombrer dans l'oubli. Peppy Miller, jeune figurante, va elle, être propulsée au firmament des stars. Ce film raconte l'histoire de leurs destins croisés, ou comment la célébrité, l'orgueil et l'argent peuvent être autant d'obstacles à leur histoire d'amour.

Palme d'or du meilleur acteur au Festival de Cannes 2011, Golden Globe de la meilleure comédie et du meilleur acteur en 2012. A l'occasion de la sortie du film en Hongrie le 23 février, nous vous proposons de découvrir « The Artist » pendant les Journées, le même soir que la cérémonie des Oscars où il concourt pour le meilleur film. (Forum Hungary)

Langue : muet

Sous titre : français et hongrois

Le 26 février à 20h30 (Grande Salle/ Diszterem)



Ave

De Konstantin Bojanov, 2011, Drame, Bulgarie, 1h27

Avec Angela Nedialkova et Ovanes Torosian

Parti de Sofia, Kamen se rend en stop à Ruse. Sur la route, il rencontre Avé, une jeune fugueuse de 17 ans, qui lui impose sa compagnie. A chaque nouvelle rencontre, Avé leur invente des vies imaginaires et y embarque Kamen contre son gré. D'abord excédé par Avé et ses mensonges, Kamen se laisse troubler peu à peu...

Prix spécial du jury au festival de Sarajevo en 2011

Langue : bulgare

Sous-titre : hongrois

Le 28 février à 18h00 (Grande Salle/ Diszterem)



Bayiri, la patrie

De Saint Pierre Yaméogo, 2011, drame, Burkina Faso, 1h30

Avec Abdoulaye Komboudri, Bil Aka Kora et Delphine Ouattara

Des rebelles tentent un coup d'état, la Côte d'Ivoire bascule dans le chaos. Un village Ivoirien où vivent essentiellement des Burkinabés est attaqué. Les émigrés sont chassés du pays et jetés sur les routes. C'est le début d'un long exil.

Langue : Version originale

Sous-titre : français

Traduction simultanée : hongrois

Le 27 février à 20h00 (Grande Salle/ Diszterem)



Crulic – le Pas vers l’au-delà

D’Anca Damian, 2011, Roumanie, 1h12

Film d’animation

Ce long métrage d’animation s’inspire de la vie et de la mort de Claudiu Crulic, un Roumain de 33 ans décédé à la suite d’une grève de la faim dans une prison polonaise, grève qu’il avait entreprise pour clamer son innocence. Le 11 juillet 2007, un important juge polonais est victime d’un vol et quelque 500 euros sont retirés avec ses cartes de crédit. Le 10 septembre, Crulic, accusé du crime, est conduit au centre de détention de Cracovie où il entame immédiatement une grève de la faim.

Langue : roumain

Sous-titre : hongrois

Le 1^{er} mars à 18h30 (Grande Salle/ Diszterem)



Et maintenant on va où ?

De Nadine Labaki, 2011, Comédie dramatique, Liban, 1h50

Avec Nadine Labaki et Claude Msawbaa

Avec pour toile de fond un pays déchiré par la guerre, le film raconte la détermination sans faille d’un groupe de femmes de toutes religions, à protéger leur famille et leur village des menaces extérieures. Faisant preuve d’une grande ingéniosité, inventant de drôles de stratagèmes, unies par une amitié indéfectible, les femmes n’auront qu’un objectif : distraire l’attention des hommes et leur faire oublier leur colère et leur différence.

Sélection Un Certain Regard à Cannes en 2011, Prix du public au festival de Toronto et de Namur en 2011

Langue : arabe

Sous-titre : français et hongrois

Le 23 février à 19h00 (Grande Salle/ Diszterem) – Ouverture : places limitées

Le 26 février à 20h00 (Petite salle/Fabri Terem)

Le 27 février à 18h00 (Grande Salle/ Diszterem)



La Fée

De Dominique Abel et Fiona Gordon, 2011, Comédie, Belgique, 1h33

Avec Dominique Abel et Fiona Gordon

Dom est veilleur de nuit dans un petit hôtel du Havre. Un soir, une femme arrive à l'accueil, sans valise, pieds nus. Elle s'appelle Fiona. Elle dit à Dom qu'elle est une fée et lui accorde trois souhaits. Le lendemain, deux vœux sont réalisés et Fiona a disparu. Mais Dom est tombé amoureux de la Fée Fiona et veut la retrouver.

Après *l'Iceberg* et *Rumba* diffusés aux JFF l'année dernière, retrouvez la dernière comédie déjantée du couple le plus fou de Belgique.

Film d'Ouverture de la Quinzaine des réalisateurs à Cannes en 2011

Langue : français

Sous-titre : hongrois

Le 1^{er} mars à 18h00 (Petite salle/Fabri Terem)

Le 2 mars à 20h30 (Grande Salle/ Diszterem)



Illégal

D'Olivier Masset-Depasse, 2010, Drame, Belgique, 1h35

Avec Anne Coesens et Esse Lawson

Tania et Ivan, son fils de 14 ans, sont russes et vivent clandestinement en Belgique depuis huit ans. Sans cesse sur le qui-vive, Tania redoute les contrôles de police jusqu'au jour où elle est arrêtée. La mère et le fils sont séparés. Tania est placée dans un centre de rétention. Elle fera tout pour retrouver son fils.

Prix de la SACD à la Quinzaine des réalisateurs à Cannes en 2010

Langues : russe et français

Sous-titre : hongrois

Le 24 février à 20h30 (Petite salle/Fabri Terem)

Le 25 février à 18h00 (Petite salle/Fabri Terem)



My Land

De Nabil Ayouch, 2011, Maroc, 1h22

Documentaire

"My land" donne la parole à de vieux réfugiés palestiniens qui ont fui en 1948 sans jamais retourner sur leur terre, et qui vivent dans des camps au Liban depuis plus de 60 ans. Cette parole est entendue par de jeunes israéliens de 20 ans qui construisent leur pays, se sentent viscéralement attachés à leur terre, mais sans jamais vraiment savoir expliquer pourquoi. Entre ces deux mémoires, il y a une réalité. La réalité de deux peuples qui se battent pour la même terre.

Langue : arabe

Sous-titre : français

Traduction simultanée : hongrois

Le 29 février à 18h30 (Grande Salle/ Diszterem)



La Petite Chambre

De Stéphanie Chuat et Véronique Reymond, 2011, Comédie dramatique, Suisse, 1h27

Avec Michel Bouquet, Florence Loiret-Caille

C'est une histoire de cœur. Celui d'Edmond n'est plus très solide. Mais il bat au rythme d'une indépendance farouche, celle qui lui fait refuser l'idée d'entrer en maison de retraite, celle qui le pousse à refuser les soins de Rose, qu'on lui envoie comme infirmière à domicile. Papy fait de la résistance? La jeune femme lui tient tête.

Langue : français

Sous-titre : anglais et hongrois

Le 27 février à 20h30 (Grande Salle/ Diszterem)

Le 29 février à 20h00 (Petite salle/Fabri Terem)



Les Petits Ruisseaux

De Pascal Rabaté, 2010, Comédie, France, 1h34

Avec Daniel Prévost et Philippe Nahon

Emile connaît une retraite sans heurts, faite de rituels et de loisirs paisibles. L'instant n'existe pas vraiment, la vie coule comme la Loire où il pêche régulièrement avec un autre retraité, Edmond.

Mais un jour, Edmond, après lui avoir révélé qu'il avait une vie amoureuse et sexuelle cachée, meurt.

Emile, pour ne pas sombrer, tente de se secouer pour retrouver goût aux choses.

Lui viennent des envies oubliées d'adolescent, des envies d'étreintes, des envies d'aimer...

Langue : français

Sous-titre : hongrois

Le 26 février à 18h00 (Petite salle/Fabri Terem)

Le 28 février à 20h30 (Petite salle/Fabri Terem)



Polisse

De Maïwenn, 2011, Drame, France, 2h04

Avec Karin Viard, Joey Starr et Marina Foïs

Interdit aux moins de 18 ans

Le quotidien des policiers de la BPM (Brigade de Protection des Mineurs) ce sont les gardes à vue de pédophiles, les arrestations de pickpockets mineurs mais aussi la pause déjeuner où l'on se raconte ses problèmes de couple ; c'est aussi la solidarité entre collègues et les fous rires incontrôlables dans les moments les plus impensables.

Prix du jury au Festival de Cannes 2011

Avant-Première – Sortie nationale le 29 mars (Mozinet)

Langue : français

Sous-titre : hongrois

Le 1^{er} mars à 20h30 (Grande Salle/ Diszterem)

Le 2 mars à 20h00 (Petite salle/Fabri Terem)



Un Heureux-événement

De Rémi Bezançon, 2011, Comédie dramatique, France, 1h50

Avec Louise Bourgoin et Pio Marmai

"Elle m'a poussée dans mes retranchements, m'a fait dépasser toutes mes limites, m'a confrontée à l'absolu : de l'amour, du sacrifice, de la tendresse, de l'abandon. Elle m'a disloquée, transformée. Pourquoi personne ne m'a rien dit ? Pourquoi on n'en parle pas ?"
Un heureux événement ou la vision intime d'une maternité, sincère et sans tabous.

Avant-Première – Sortie nationale le 8 mars (Odeon)

Langue : français

Sous-titre : hongrois

Le 24 février à 20h00 (Grande Salle/ Diszterem) – En présence du réalisateur

Le 28 février à 18h30 (Petite salle/Fabri Terem)



Le Vendeur

De Sébastien Pilote, 2011, Drame, Canada, 1h47

avec Gilbert Sicotte, Nathalie Cavezzali

Dans son petit village, Marcel Lévesque est le vendeur de confiance du concessionnaire de voitures usagées. Refusant obstinément de prendre sa retraite, il est le plus expérimenté et le plus habile vendeur de la région, qui vit de graves difficultés depuis la fermeture temporaire de la seule usine des environs. Marcel aime s'occuper de sa fille et de son petit-fils, mais il ne pense véritablement qu'à une chose : satisfaire ses clients, dont François Paradis, qui envisage de s'acheter un pick-up. Jusqu'au jour où le drame frappe. Pour Marcel, rien ne sera plus pareil.

Langue : français

Sous-titre : anglais

Traduction simultanée : hongrois

Le 24 février à 18h00 (Grande Salle/ Diszterem)

Le 25 février à 20h00 (Petite salle/Fabri Terem)

Séances spéciales

Des séances pour les petits et les grands :



Les Contes de la nuit – 3D

De Michel Ocelot, 2011, Animation, France, 1h24

Avec Julien Beramis et Marine Grisot

Tous les soirs, une fille, un garçon et un vieux technicien se retrouvent dans un petit cinéma qui semble abandonné, mais qui est plein de merveilles. Les trois amis inventent, se documentent, dessinent, se déguisent. Et ils jouent toutes les histoires dont ils ont envie dans une nuit magique où tout est possible...

Film pour enfant à partir de 3 ans

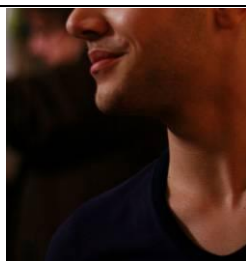
Langue : français

Sous-titre : anglais

Traduction simultanée : hongrois

Le 25 février à 14h00 (Grande Salle/ Diszterem)

Le 26 février à 14h00 (Grande Salle/ Diszterem)



Film surprise !!!

Vous laisserez-vous tenter ?

Le Monde « Un ravissant bijou pop qui se consomme avec un plaisir gourmand »

Les Inrockuptibles : « Le film est une irrésistible mosaïque de couleurs et de mélodies (le track-listing de la BO est impeccable) qui exacerbent tous les sens, une superbe étoffe soyeuse et chamarrée ».

Durée : 1h35

Langue : français

Sous-titre : hongrois

Le 2 mars à 18h00 (Petite salle/Fabri Terem)

Focus Printemps arabe



Le Cri d'une fourmi

De Sameh Abdel Aziz, 2011, Comédie, Egypte, 2h00

Avec Amr Abdul Gelil et Rania Youssef

Gouda El Masri revient en Egypte, après 10 ans de prison en Irak. Rentré dans son quartier miséreux qui jouxte les belles tours des quartiers riches, il essaye de s'en sortir mais la vie est dure pour lui et les siens. Gouda se met à la tête de manifestations populaires mais on lui fait vite comprendre qu'il doit 'vivre comme une fourmi'. Il finit par rejoindre le système et travaille pour un député corrompu.

Langue : arabe

Sous-titre : anglais

Traduction simultanée : hongrois

Le 2 mars à 18h00 (Grande Salle/ Diszterem)



Plus jamais peur (La Khaoufa Baada Al'Yaoum)

De Mourad Ben Cheikh, 2011, Tunisie, 1h14

Documentaire

Le 17 décembre 2010, un jeune vendeur ambulant de fruits et légumes s'immole à Sidi Bouzid, après s'être fait confisquer sa marchandise par les autorités. S'en suit un mouvement de contestation générale contre le régime du Président Ben Ali. La Révolution tunisienne débute.

Suivi d'un débat avec Lina Ben Mhenni, protagoniste du film

Langue : arabe

Sous-titre : anglais

Traduction simultanée : hongrois

Le 26 février à 18h30 (Grande Salle/ Diszterem) – En présence de Lina Ben Mhenni, protagoniste du film



Tahrir 2011, le Bon, la Brute et le politicien

De Tamer Ezzat, Ayten Amin et Amr Salama, Documentaire, Egyptien, 90', 2011

Trois jeunes réalisateurs racontent leur révolution égyptienne à travers trois chapitres intitulés «Le Bon», «La Brute» et «Le Politicien». Ils expliquent comment les aspirations populaires à davantage de liberté et d'égalité ont évolué vers un rejet massif de la politique de Hosni Moubarak. Ils évoquent également le rôle des jeunes qui, grâce aux réseaux sociaux et aux médias de masse, ont réussi à mobiliser des millions de gens venus de toutes les couches de la société...

Sélection Hors Compétition à Venise en 2011

Langue : arabe

Sous-titre : français

Traduction simultanée en hongrois

Le 27 février à 18h30 (Petite salle/Fabri Terem)

Focus Khaled Youssef



La Main de Amar / Kaf Elkamar

De Khaled Youssef, 2011, Drama, Egypte, 2h10

Amar, une mère de cinq garçons habitant dans un petit village, encourage ses fils à partir faire leur vie au Caire. Ce film traite des mutations de la société égyptienne contemporaine.

Langue : arabe

Sous-titre : Anglais

Traduction simultanée en hongrois

Le 28 février à 20h00 (Grande Salle/ Diszterem) – En présence du réalisateur



Le Chaos/ Haya Fawda

De Youssef Chahine et Khaled Youssef, 2007, Drame, Egypte, 2h07

Avec Khaled Saleh, Mena Shalaby et Youssef El Cherif

Choubra, quartier cosmopolite du Caire. Hatem, policier véreux tient le quartier d'une main de fer. Tous les habitants le craignent et le détestent. Seule Nour, jeune femme dont il convoite les faveurs, ose lui tenir tête. Mais Nour est secrètement amoureuse de Cherif, brillant et intègre substitut du procureur. Fou de jalousie, Hatem s'interpose. Il veut Nour pour lui seul. Amours, corruption et politique dans un quartier cosmopolite du Caire. Le célèbre auteur de signe un mélo à l'ancienne pour dénoncer les éternels abîmes de l'âme humaine et les aberrations d'un pays flamboyant qu'il aime plus que tout, l'Egypte.

Langue : arabe

Sous-titre : Anglais

Traduction simultanée en hongrois

Le 24 février à 18h30 (Petite salle/Fabri Terem)



Peut-être un jour/ Hina Mayssara

De Khaled Youssef, 2007, Drame, Egypte, 2h06

Les habitants d'un bidonville sont laissés à eux-mêmes alors que le gouvernement ne s'intéresse pas à leur condition. Sans amélioration, ces victimes du système risqueraient de se révolter et bouleverser la société égyptienne. En parallèle, des passions ardentes font rages et animent la grisaille du quotidien.

Ce film a été très attaqué lors de sa sortie en Egypte dû à des sujets controversés.

Langue : arabe

Sous-titre : français

Traduction simultanée en hongrois

Le 25 février à 18h30 (Petite salle/Fabri Terem)



Le Petit magasin de Chahata / Dokkan Chehatta

De Khaled Youssef, 2008, Drame, Egypte, 2h08

Après avoir démanager au Caire, un père de famille ouvre un petit magazin qu'il nomme d'après son fils préféré Chahata. Par jalousie, les frères de Chahata, réussissent à l'envoyer en prison et l'un deux se marrie avec la fiancé de Chahata. Une fois libéré, il va tout faire pour essayer de réconcilier la famille. Le film fait un parallèle entre les changements des égyptiens et de la politique égyptienne.

Langue : arabe

Sous-titre : anglais

Traduction simultanée en hongrois

Le 26 février à 18h30 (Petite salle/Fabri Terem)

LES INVITES

Rémi Bezançon



Rémi Bezançon est un scénariste et réalisateur français. Il réalise son premier long-métrage en 2005 *Ma vie en l'air*. Si ce premier long-métrage annonce le goût du cinéaste pour les petits drames intimes et quotidiens des gens ordinaires, c'est dans *Le Premier jour du reste de ta vie* (2008) qu'il plante véritablement les bases de son identité cinématographique. Cette comédie dramatique racontant les joies et déboires d'une famille reçoit neuf nominations aux César. Présenté au festival Titanic en 2010, Rémi Bezançon est venu rencontrer le public à

Budapest où le film est arrivé second pour le vote du public.

Explorant de nouveau les thématiques des peurs et de la famille, il se lance en 2011 dans l'adaptation du roman d'Eliette Abecassis, *Un heureux événement*, présenté aux Journées du Film Francophone.

Lina Ben Mhenni

Lina Ben Mhenni est une cyberdissidente, blogueuse et journaliste tunisienne. Elle est par ailleurs professeure d'anglais à l'Université de Tunis.

Alors que son blog atteint une renommée mondiale pendant la révolution tunisienne de 2010-2011 (*A Tunisian girl*), elle est souvent vue comme « la voix de la révolte tunisienne » bien qu'elle indique parler uniquement en son nom. Son blog est par la suite interdit et censuré par le régime de Zine el-Abidine Ben Ali.



En 2011, elle publie un livre, *Tunisian Girl, blogueuse pour un printemps arabe*, où elle décrit son rôle de blogueuse indépendante et de manifestante, avant et pendant la révolution. Kristian Berg Harpviken, directeur du Peace Research Institute Oslo, indique avant l'attribution du prix Nobel de la paix 2011 que Lina Ben Mhenni, en tant que représentante du printemps arabe, pouvait figurer parmi les lauréats.

Elle est une des trois protagonistes principale du documentaire *Plus jamais peur* sur la révolte en Tunisie présenté aux Journées du Film Francophone.

Khaled Youssef



Khaled Youssef est un scénariste et réalisateur égyptien. Assistant du célèbre réalisateur égyptien Youssef Chahine, il écrit avec lui le scénario de plusieurs de ses films. Il passe à la réalisation en 2000 avec *Al Assifa*. En 2007, il coréalise avec Chahine *Le Chaos (Heya fawda)*, pamphlet sur la société égyptienne.

Ses films se font remarquer par l'utilisation de l'improvisation et du style « cinéma-vérité ». Il a aujourd'hui une solide réputation de

réalisateur à succès qui n'a pas peur d'aborder des sujets controversés comme le viol, la corruption politique, et l'homosexualité. Malgré des attaques nombreuses, Khaled Youssef s'est toujours battu contre certaines pratiques qui, pense-t-il, retardent l'évolution de l'Égypte

Les JFF vous proposent de retrouver sa filmographie en tant que réalisateur en vous présentant cinq de ses films dont le dernier, *la Main d'Amar*.

OUVERTURE

Jeudi 23 février

Diszterem

19h00 : Et maintenant on va où ?

En arabe sous-titré en français et en hongrois

Vendredi 24 février

Diszterem

18h00 : Le Vendeur

En français sous-titré en anglais avec traduction simultanée en hongrois

20h00 : Un Heureux évènement – *en présence du réalisateur*

En français sous-titré en hongrois

Fabri terem

20h30: Illegal

En russe et en français sous-titré en hongrois

Csortos terem

18h30 Le Chaos

En arabe sous-titré en anglais avec traduction simultanée en hongrois

Samedi 25 février

Diszterem

14h00: Les Contes de la nuit

En français sous-titré en anglais avec traduction simultanée en hongrois

Fabri terem

18h00 : Illégal

En russe et en français sous-titré en hongrois

20h00: Le Vendeur

En français sous-titré en anglais avec traduction simultanée en hongrois

Csortos terem

18h30 : Peut-être un jour

En arabe sous-titré en français avec traduction simultanée en hongrois

Dimanche 26 février

Diszterem

14h00 : Les Contes de la nuit

En français sous-titré en anglais avec traduction simultanée en hongrois

18h30 : Plus jamais peur - *en présence de Lina Ben Mhenni*

En arabe sous-titré en anglais avec traduction simultanée en hongrois

20h30 : The Artist

Film muet sous-titré en français et en hongrois

Fabri terem

18h00: Les Petits Ruisseaux

En français sous-titré en hongrois

20h00: Et maintenant on va où ?

En arabe sous-titré en français et en hongrois

Csortos terem

18h30: Le Petit Magasin de Chahata

En arabe sous-titré en anglais avec traduction simultanée en hongrois

Lundi 27 février

Diszterem

18h00: Et maintenant on va où?

En arabe sous-titré en français et en hongrois

20h30 : La Petite Chambre

En français sous-titré en hongrois et en anglais

Fabri terem

20h00: Bayiri, la patrie

En langue originale sous-titré en français avec traduction simultanée en hongrois

Csortos terem

18h30 : Tahrir, le Bon, la Brute et le Politicien

En arabe sous-titré en anglais avec traduction simultanée en hongrois

Mardi 28 février

Diszterem

18h00: Ave

En bulgare sous-titré en hongrois

20h00: La Main d'Amar - *en présence du réalisateur*

En arabe sous-titré en anglais avec traduction simultanée en hongrois

Fabri terem

18h30: Un heureux évènement

En français sous-titré en hongrois

20h30: Les Petits Ruisseaux

En français sous-titré en hongrois

Mercredi 29 février

Diszterem

18h30: My Land

En arabe et en hébreu sous-titré en français avec traduction simultanée en hongrois

20h30 : L'Apollonide

En français sous-titré en hongrois

Fabri terem

20h00: La Petite Chambre

En français sous-titré en hongrois et en anglais

ADRESSE

Uránia

VIII. Rákóczi út 21.

Tel: 318 8955

Réservation sur : <http://www.uranianf.hu/>

TARIFS

Une séance : 1 000 HUF

Package 5 séances : 4 000 HUF

Package 10 séances : 7 000 HUF

Film surprise : 800 HUF

Jeudi 1er mars

Diszterem

18h30 : Crulic

En roumain sous-titré en hongrois

20h30 : Polisse

En français sous-titré en hongrois

Fabri terem

18h00 : La Fée

En français sous-titré en hongrois

20h00: L'Apollonide

En français sous-titré en hongrois

Vendredi 2 mars

Diszterem

18h00 : Le Cri d'une fourmi

En arabe sous-titré en anglais avec traduction simultanée en hongrois

20h30 : La Fée

En français sous-titré en hongrois

Fabri terem

18h00 : Film Surprise !

En français sous-titré en hongrois

20h00: Polisse

En français sous-titré en hongrois

